



CCSBT-ESC/1409/04 (Rev.1)

Secretariat Review of Catches (ESC agenda item 4.2)
事務局による漁獲量のレビュー (ESC 議題項目 4.2)

This paper provides an update of global SBT catch estimates.
本文書では、最新の SBT 全世界推定漁獲量を提供する。

1) Global SBT Catch by Flag
旗国別全世界 SBT 漁獲量

The global catch by flag is provided at **Attachment A**. The estimated total catch for the 2013 calendar year was 12,625t, an increase of 1,478t or 13.3% from the 2012 calendar year. 旗国別の全世界漁獲量は別紙 A のとおりである。2013 暦年の推定総漁獲量は 12,625 トンであり、2012 暦年から 1,478 トン、13.3%の増加となった。

The figures in Attachment A that differ from those in the report of the 2013 Extended Scientific Committee meeting are italicised and shown in red. These differences are due to: 別紙 A において、2013 年の拡大科学委員会における報告と異なる数値についてはイタリック体・赤字で示した。これらの相違は以下によるものである：

- Taiwan providing minor revisions to their 2012 catch during the 2014 CCSBT Data Exchange.
台湾が、2014 年の CCSBT データ交換において、2012 年の漁獲量を微修正した。
- The European Union providing an updated final catch figure for 2012.
欧州連合が、2012 年の最終的な漁獲量を更新した。
- Indonesia providing revisions to their 2011 and 2012 catch figures.
インドネシアが、2011 年及び 2012 年の漁獲量を修正した。

The 2013 figures in Attachment A for Indonesia and South Africa have changed since the April-June 2014 Scientific Data Exchange as follows:

別紙 A に関して、インドネシア及び南アフリカの 2013 年の数値は、2014 年 4-6 月の科学データ交換以降、以下のとおり修正された。

- Indonesia revised its catch estimate for 2013 upwards by approximately 39% to 1,383t. It should be noted that this new estimate is nearly twice Indonesia's national allocation for 2013 of 709t. This is a continuation and escalation of the trend in which Indonesia has exceeded its national allocation since 2010. This has implications on the CCSBT's ability to maintain catches within the level specified by the Management Procedure.
インドネシアは、2013 年の推定漁獲量を約 39% 上方修正し、1,383 トンとした。この新たな推定値は、2013 年におけるインドネシアの国別配分量 709 トンの 2 倍近いことに留意する必要がある。2010 年以降、インドネシアによる国別配分量の超過の傾向は、継続的かつ深刻化している。これは、管理方式

により規定されたレベルの範囲内に漁獲量を維持するための CCSBT の能力に影響を及ぼしている。

- Analysis by the Secretariat on the reported catch South Africa provided to the Scientific Data Exchange indicates that the weights provided by South Africa were processed weights, not whole weights. This underestimated South Africa's catch by 13%.

南アフリカから科学データ交換に提供された報告漁獲量に関する事務局の分析によれば、南アフリカから提供された重量は、原魚重量ではなく製品重量であったことが示唆された。南アフリカの漁獲量は 13% 過小評価されていた。

The Secretariat provided a “special update” to the Data Exchange on 5 August 2014 to incorporate the above changes.

事務局は、2014 年 8 月 5 日に、上述の修正を含めるためのデータ交換の「特別更新」を行った。

For the Global Catch Table, the following should once again be noted:

全世界漁獲量の表に関して、以下のついて改めて留意されたい。

- The column for “Retrospective unreported catch estimate scenarios” is separated into a surface fisheries catch scenario and a longline fisheries catch scenario. However, due to confidentiality that still exists in relation to these catch scenarios, the Secretariat recommends that the global catch table in the ESC report should:

「遡及的未報告漁獲量推定シナリオ」の列は、表層漁業に関する漁獲量シナリオ及びはえ縄漁業に関する漁獲量シナリオに分離されている。一方で、これらの漁獲量のシナリオについては機密性の問題が未だ存在することから、事務局としては、ESC 報告書の全世界漁獲量の表を次のとおり取り扱うことを勧告する。

- exclude the retrospective catch estimate scenarios; and
遡及的漁獲量推定シナリオを除外する。
- contain the following explanatory text:
以下の説明文を付す。

“Reviews of southern bluefin tuna data presented to a Special Meeting of the Commission in 2006 suggested that the catches may have been substantially under-reported over the previous 10 to 20 years, and the data presented here do not yet include estimates for this unreported catch”

「2006 年の特別委員会に提出された SBT 蓄養及び市場データのレビューは、過去 10 から 20 年の間、相当数のミナミマグロの未報告漁獲があったことを示唆しており、ここに示したデータはこの未報告漁獲に関する推定値を含むものではない。」

In addition, due to confidentiality concerns, the Secretariat recommends that Attachment A of the present paper be excluded from the public domain.

さらに、機密性の観点から、事務局は、本文書別紙 A を公開しないことを勧告する。

2) Trade Information and Catch Documentation Scheme statistics

貿易情報及び漁獲証明制度による統計データ

At ESC12, the meeting requested that the Secretariat provide Trade Information Scheme (TIS) information for future meetings of the ESC.

ESC12 において、会合は、事務局に対し、将来の ESC 会合において貿易情報スキーム (TIS) に関する情報を提供するよう要請した。

The complete details of the TIS scheme are available on the CCSBT web site at:

TIS 情報に関する全詳細は CCSBT ウェブサイト上で入手可能である。

http://www.ccsbt.org/docs/pdf/about_the_commission/trade_information_scheme.pdf

It should be noted that the TIS was not designed for estimating global catches and that the TIS has a number of major limitations in relation to estimation of global catches. These limitations were reported in CCSBT-ESC/1208/04. The Trade Information Scheme ended on 31 December 2009, and was replaced by the Catch Documentation Scheme as of 1 January 2010. Subsequently, data reported for 2010 - 2013 are taken from the CDS scheme.

TIS は全世界漁獲量の推定向けに設計されていなかったこと、及び TIS は全世界漁獲量の推定に関して大きな制約を多数有していることに留意する必要がある。これらの制約は、CSBT-ESC/1208/04 において報告されている。貿易情報スキームは 2009 年 12 月 31 日をもって終了し、2010 年 1 月 1 日から漁獲証明制度に置き換えられた。従って、2010-2013 年の報告データは CDS から得られたものである。

The complete details of the CDS scheme are available on the CCSBT web site at:

CDS の全詳細は CCSBT ウェブサイト上で入手可能である。

http://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Resolution_CDS.pdf

As the CDS Scheme is designed to document all catch of SBT (including Domestic Landings as well as Trade/Exports), the figures for 2010 - 2013 (taken from the CDS scheme) should much more accurately reflect the actual catch of SBT as shown in Attachment A. However, there are some limitations to the CDS that should be noted:

CDS は全ての SBT の漁獲物（国内での水揚げ、及び輸出入を含む）について文書化するよう設計されているため、別紙 A に示した CDS からの 2010-2013 年の数値は、実際の SBT の漁獲量をより正確に反映しているものと考えられる。しかしながら、以下に掲げるいくつかの制約に留意する必要がある。

- The time lags between catch, landing, export and import for some SBT fisheries can result in lengthy delays before all catch information is available
一部の SBT 漁業における漁獲、水揚げ、輸出及び輸入の間のタイムラグが、全ての漁獲情報が入手可能になるまでの期間を長期化させる可能性がある
- The scheme involves reporting of net weights and product types on CDS documents. However, not all Members have provided conversion factors for converting these to whole weight estimates and consequently, default conversion factors must often be used.

この制度には、CDS 文書上での正味重量及び製品タイプの報告が含まれている。しかしながら、全てのメンバーがこれらの重量を原魚重量に変換するための変換係数を提示しているわけではないため、デフォルトの変換係数が多く使用されている状況にある。

- Catch data from farms is taken from the farm stocking forms and allocated to catch year by using the catch harvest dates on the forms. The catch harvest dates are a range that can be several months and span across years. In the case where the dates span across years the catch has been apportioned to the years using the number of days in each year, but these estimates will not always match actual catch by year and therefore may differ from the relevant Members' official catch figures.

畜養場から漁獲情報は、畜養活け込み様式から得られており、様式上の漁獲・収穫月日を用いて漁獲年を割り当てている。漁獲・収穫月日には幅があり、数ヶ月、あるいは年をまたぐ場合もあり得る。年をまたぐ場合には、各年の日数の割合に応じて漁獲量を配分しているが、これらの推定値は必ずし

も各年の実際の漁獲量に合致せず、このために関連するメンバーの公式な漁獲量の数値と異なってしまう場合がある。

Bearing in mind the limitations of the TIS and CDS, Table 1 of Attachment B provides a summary of the catch per year and flag. Table 1(a) uses data obtained from importers under the TIS scheme. Table 1(b) uses data from both Catch Monitoring Forms (for Wild Caught SBT) and Farm Stocking Forms (for Farmed SBT) under the CDS Scheme.

TIS 及び CDS に関する制約を踏まえつつ、別紙 B 表 1 に年別旗国別漁獲量の概要を示した。表 1(a)では、TIS において輸入業者から得られたデータを使用している。1(b)では、CDS における漁獲モニタリング様式（天然漁獲 SBT）及び畜養活け込み様式（畜養 SBT）からの両データを使用している。

Table 2 shows the default conversion factors used in producing Table 1. When a conversion factor was supplied with the form then the provided conversion factor was used, if not then the default shown in the table was used. Australian data with codes of GG, GGH, GGO, or GGT were converted using the Australian specific factors even if a conversion factor was provided. Conversion factors were provided mostly for Australian forms with processed codes of OT, LOI, and GGH, with a range of factors provided. A conversion factor was also provided for one New Zealand form (processed code GG) and one Indonesian form (processed code TR)

表 2 は、表 1 を作成するために使用したデフォルトの変換係数を示している。様式の中で変換係数が提供された場合にはその変換係数が使用されており、それ以外の場合には表に示したデフォルトの係数が使用されている。オーストラリアの GG、GGH、GGO 又は GGT とコードされたデータは、変換係数が提供されていた場合であっても、オーストラリア独自の係数を用いて変換した。変換係数の大部分は、製品のタイプが OT、LOI 及び GGH とされている様式において、大きな幅のあるものとして提供された。また、ニュージーランドの様式（製品タイプ：GG）から一つ、インドネシアの様式（製品タイプ：TR）からも一つが提供された。

Table 3 shows the net weight of SBT exported to different importing countries. The first full export year for which this type of data is available is 2003. For each year from 2003 to 2013, between 97% and 99% of SBT exports were sent to Japan.

表 3 は、輸出された SBT の輸入国別製品重量を示している。このデータが利用可能となった最初の輸出年は 2003 年である。2003 年から 2013 年のいずれの年も、SBT 輸出品の 97% から 98% が日本向けとなっている。

This Attachment is only available in the Members version of this report

Summary Statistics from the CCSBT Trade Information Scheme and Catch Documentation Scheme

Table 1: Catch estimates from TIS (2001-2009) & CDS Documents (for 2010-2013 only). The conversion factors shown in Table 2 were used to convert processed weights into whole weight estimates. Data for 2013 may be incomplete due to time lags in the CDS. No correction is made for missing documents. Due to limitations of the TIS, the TIS will usually underestimate the true weight of the catch. Highlighted cells show cases where TIS/CDS estimates are higher than nationally reported catch, which is unexpected.

Table 1(a): Estimated Whole Weight of Catch (tonnes) from TIS											
Catch Year ⁽ⁱ⁾	Australia (farms)	Australia (capture)	Japan	New Zealand	Korea	Taiwan	Indonesia	Philippines	South Africa	CCSBT RMA	Other
2001	9,166	83	0	368	735	1,380	172	43	0	0	286
2002	9,705	21	9	279	966	1,030	74	82	0	9	94
2003	9,697	33	0	306	197	1,148 ⁽ⁱⁱ⁾	49	68	5	9	26
2004	9,110	227	80	390	192	1,196	43	70	0	5	0
2005	10,534	29	84	259	19	750	37	50	0	1	0
2006	9,955	2	32	123	192	732	0	50	0	1	0
2007	11,052	3	0	160	633	723	0	45	25	0	0
2008	8,153	16	3	104	1,321	618	112	50	0	0	0
2009	8,546	150	0	183	597	438	22	47	0	0	0

Table 1(b): Estimated Whole Weight of Catch (tonnes) from CDS											
Catch Year ⁽ⁱⁱⁱ⁾	Australia (farms) ^(iv)	Australia (capture)	Japan	New Zealand	Korea	Taiwan	Indonesia	Philippines	South Africa	CCSBT RMA	Other
2010	3,990	162	2,167	501	867	1,227 ⁽ⁱⁱ⁾	613	43	28	0	0
2011	4,119	86	2,428	556	713	550 ⁽ⁱⁱ⁾	732	45	53	0	0
2012	4,557	58	2,459	776	922	492	825	46	77	0	0
2013	4,618	343	2,220	749	764	991	1,253	46	62	0	0

⁽ⁱ⁾ Catch year is not recorded on the TIS for farms, so for farms, export year has been used as a proxy for the catch year. With the exception of December catches, the catch for farms and the subsequent export usually occur in the same year.

⁽ⁱⁱ⁾ Taiwan advised that the cases where its reported catch was lower than the TIS/CDS estimate was due to weights for the TIS/CDS being measured at sea, which is not as accurate as its landed weight measurements (which were lower). According to Taiwan's regulations, fishers are requested to report landed weight after the sale of the catch relating to each document. Taiwan advised that the landed whole weight was not higher than its reported catch.

⁽ⁱⁱⁱ⁾ Catch Year is taken from the Harvest Data provided on the Catch Monitoring Form or Farm Stocking Form (for Farms)

^(iv) Catch data from Farms is taken from the Farm Stocking Forms. Note that these figures have been revised due to a change in calculation method. In previous years the farm transfer date was used to apportion catch to years but this has been changed to use the catch harvest dates. When the catch harvest dates span across years, the catch has been apportioned to each year based on the number of days of harvest in each year since no detailed catch information is on the farm stocking forms. These estimates by year will therefore not always match actual catch.

Table 2: Default conversion factors which were used to convert processed weights to whole weights in Table 1 when a conversion factor was not supplied.

CDS Code	Flag	Product Type	Conversion Factor
BM	ID	Belly meat	2.5
DR	AU	Dressed	1.2
DR	NZ,ZA	Dressed	1.8
DRO,DRT	AU,NZ,ZA	Dressed - tail on, Dressed - tail off	1.8
FL	AU,ID,NZ	Fillet	2.5
GG,GGO	AU	Gilled and gutted, Gilled and gutted - tail on	1.12 x processed weight + 1kg per fish
GGH,GGT	AU	Gilled and gutted - head removed, Gilled and gutted - tail off	1.176
GG,GGO, GGT	ID,JP,KR,NZ,PH,TW,ZA	Gilled and gutted, Gilled and gutted - tail on, Gilled and gutted - tail off	1.15
GGH	NZ,TW,ZA	Gilled and gutted - head removed	1.5
LOI	AU,NZ	Loins	2.5
OT	AU,ID,NZ,ZA	Other	1.15
RD	AU,ID,NZ	Round	1
TR	ID	Toro	2.5

Table 3: SBT imports by country and year of export. Quantities are expressed in net weights, not whole weights. Re-exports are not included in this table.

Table 3(a): Net Weight of Imports by Country (tonnes) from TIS													
Export Year	Japan	USA	Korea	Belgium	Thailand	United Kingdom	Hong Kong	Australia	Indonesia	Netherlands	France	Singapore	Others ⁽ⁱ⁾
2003	10,668.7	42.4	8.5	0.0	0.0	0.0	0.8	0.0	0.0	0.1	0.0	0.0	0.5
2004	10,155.8	73.3	0.7	4.0	0.0	0.0	0.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.7
2005	10,319.8	81.0	72.5	10.8	3.7	0.0	0.0	0.2	0.1	0.0	0.1	0.0	1.2
2006	9,703.6	73.5	68.3	0.0	0.1	2.8	0.2	1.3	0.0	0.0	0.0	0.0	0.7
2007	10,743.4	26.0	33.8	0.0	0.0	0.0	0.1	0.1	0.9	0.0	0.0	0.0	0.0
2008	9,560.2	38.5	99.6	0.0	0.0	7.2	0.7	1.2	23.2	4.7	11.1	0.4	5.8
2009	9,676.7	55.1	4.0	0.0	0.4	1.8	1.2	1.3	0.4	1.2	1.5	3.6	6.2

⁽ⁱ⁾ Includes: Canada, Italy, Germany, Malaysia, Portugal, Spain, Switzerland, United Arab Emirates.

Table 3(b): Net Weight of Imports by Country (tonnes) from CDS ⁽ⁱⁱ⁾														
Export Year	Japan	USA	Korea	China	Singapore	Russia	South Africa	Australia	United Kingdom	Mauritius	Thailand	Malaysia	Others ⁽ⁱⁱⁱ⁾	Unknown ^(iv)
2010	9073.0	167.3	13.9	2.3	14.6	6.4	1.6	0.5	7.5	2.8	-	1.0	0.2	20.5
2011	9263.9	204.6	65.2	0.3	1.2	7.7	1.9	1.3	-	-	0.1	0.2	0.2	11.3
2012	9435.0	189.3	109.9	2.2	-	-	2.9	3.4	-	-	1.7	0.3	0.0	0.0
2013	10557.7	51.1	112.9	20.9	0.9	-	3.9	2.5	-	-	0.3	0.2	0.2	19.1

⁽ⁱⁱ⁾ Figures in Table 3(b) are taken from CDS Catch Monitoring Forms

⁽ⁱⁱⁱ⁾ Includes: Hong Kong and Switzerland.

^(iv) Net weight from CDS Catch Monitoring Forms where the export destination was not provided.